

גַּבְיָקַח יְהוּדָה אֶת־הַגָּדוּד וּמַשְׂרֵתִים מֵאֵת רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים
וְהַפְּרוּשִׁים וַיָּבֵא שָׁמָּה בִּנְרוֹת וּבִלְפִידִים וּבְכֵלֵי־נֶשֶׁק:

**3. wayiqach Yahudah 'eth-hag'dud um'shar'thim me'eth ra'shey hakohanim
w'haP'rushim wayabo' shamah b'neroth ub'lapidim ubik'ley-nasheq.**

John18:3 Yahudah brought the regiment and servants from the chief priests
and the Prushim and came there with lamps and torches and weapons.

<3> ὁ οὖν Ἰούδας λαβὼν τὴν σπεῖραν καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων
καὶ ἐκ τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὀπλῶν.

3 ho oun Ioudas labōn tēn speiran kai ek tōn archiereōn

Then Judas, having taken the band of soldiers and of the chief priests

kai ek tōn Pharisaiōn hypēretas erchetai ekei meta phanōn kai lampadōn kai hoplōn.

and of the Pharisees servants, comes there with lanterns and lamps and weapons.

כְּהֵנֵךְ יָבֹא עִמָּו וְהַפְּרוּשִׁים וְהַכֹּהֲנִים
וְהַמְּשָׁרְתִים מֵאֵת רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים
וְהַפְּרוּשִׁים וַיָּבֵא שָׁמָּה בִּנְרוֹת וּבִלְפִידִים וּבְכֵלֵי־נֶשֶׁק:

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תִבְקְשׁוּ:

**4. w'Yahushuà yada` 'eth kal-'asher yabo' `alayu wayetse'
wayo'mer 'aleyhem 'eth-mi th'baqeshu.**

John18:4 **Ὦωϣϣ** knew all that would come upon Him.
He went out and said to them, “Whom are you seeking?”

<4> Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ’ αὐτὸν ἐξῆλθεν καὶ λέγει αὐτοῖς,
Τίνα ζητεῖτε;

4 Iēsous oun eidōs panta ta erchomena ep' auton exēlthen

Yahushua therefore having known everything coming upon Him, went out

kai legei autois, Tina zēteite?

and says to them, “Whom do you seek?”

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תִבְקְשׁוּ:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תִבְקְשׁוּ:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תִבְקְשׁוּ:

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תִבְקְשׁוּ:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תִבְקְשׁוּ:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תִבְקְשׁוּ:

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תִבְקְשׁוּ:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תִבְקְשׁוּ:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תִבְקְשׁוּ:

**5. waya`anu wayo'm'ru 'eth-Yahushuà haNats'ri
wayo'mer 'aleyhem Yahushuà 'ani hu' w'gam-Yahudah mos'ro `amad 'ets'lam.**

John18:5 They answered and said, “**Ὦωϣϣ** the Natsri.” **Ὦωϣϣ** said to them,
“I am He.” Yahudah, His betrayer, also stood by them.

<5> ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι.
εἰστήκει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν μετ’ αὐτῶν.

5 apekrithēsan autō, Iēsoun ton Nazōraion. legei autois, Egō eimi.

They answered Him, Yahushua the Nazarene. He says to them, “I am He.”

heistēkei de kai Ioudas ho paradidous auton met' autōn.

Now had stood also Judas, the one betraying Him, with them.

וַיִּהְיֶה בְּאָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֲלֵיהֶם אֲנִי הוּא וַיִּסְגּוּ אָחֹר וַיִּפְּלוּ אָרְצָה׃
6 וַיִּהְיֶה בְּאָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֲלֵיהֶם אֲנִי הוּא וַיִּסְגּוּ אָחֹר וַיִּפְּלוּ אָרְצָה׃

6. way'hi be'emor Yahushuà 'aleyhem 'ani hu' wayisogu 'achor wayip'lu 'ar'tsah.

John18:6 And it came to pass when He said to them, "I am He", they turned backward and fell to the ground.

<6> ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι, ἀπηῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω καὶ ἔπεσαν χαμαί.

6 hōs oun eipen autois, Egō eimi,

When therefore He told them, "I am He,"

apēlthon eis ta opisō kai epesan chamai.

they withdrew backward and fell to the ground.

וַיִּשְׁאַל יְהוֹשֻׁעַ אֹתָם לֵאמֹר מִי תְּבַקְּשׁוּ
7 זַיִּסְקוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֶת־מִי תְּבַקְּשׁוּ
וַיֹּאמְרוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַנִּצְרִי׃

7. wayoseph wayo'mer 'aleyhem 'eth-mi th'baqeshu wayo'm'ru 'eth-Yahushuà haNats'ri.

John18:7 Once more He said to them, "Whom are you seeking?" They said, "Ow'at' the Natsri."

<7> πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τίνα ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπαν, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον.

7 palin oun epērōtēsen autous, Tina zēteite?

Again therefore He questioned them, "Whom do you seek?"

hoi de eipan, Iēsoun ton Nazōraion.

And they said, "Yahushua the Nazrene."

חַוֵּינֵעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר הֲלֹא אָמַרְתִּי לָכֶם אֲנִי הוּא לָכֵן
8 חַוֵּינֵעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר הֲלֹא אָמַרְתִּי לָכֶם אֲנִי הוּא לָכֵן
אִם־אֲתִי תְּבַקְּשׁוּ הַנִּיחוּ לָאֵלֶּה וַיֵּלְכוּ׃

8. waya`an Yahushuà wayo'mer halo' 'amar'ti lakem 'ani hu' laken 'im-'othi th'baq'shu hanichu la'eleh w'yeleku.

John18:8 Ow'at' answered and said, "Did I not tell you? I am He. Thus, if you are seeking Me, leave these alone and go."

<8> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν·

8 apekrithē Iēsous, Eipon hymin hoti egō eimi;

halo'-'esh'teh 'eth-hakos 'asher nathan-li 'Abi.

John18:11 **Ὁ** **Ἰησοῦς** said to **Петрос** (Kepha), “**Return your sword to its sheath.**
Shall I not drink the cup that My Father has given Me?”

<11> εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν εἰς τὴν θήκην·
τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ οὐ μὴ πῖω αὐτό;

11 eipen oun ho Iēsous tō Petrō, Bale tēn machairan eis tēn thēkēn;
said therefore Yahushua to Peter, “Put the sword into the sheath;
to potērion ho dedōken moi ho patēr ou mē piō auto?
the cup which was given Me the Father should I never drink it?”

יב אָז תּפֿשוּ הַגִּדּוּד וְשֵׁר הָאֶלֶף וּמִשְׁרֵתֵי הַיְהוּדִים
אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וּבִיאָסָרְהוּ:

12. 'az taph'so hag'dud w'sar ha'eleph um'sharathey haYahudim
'eth-Yahushua waya'as'ruhu.

John18:12 Then the regiment and the captain
and the officers of the Yahudim captured **Ὁ** **Ἰησοῦς** and bound Him,

<12> Ἦ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλιάρχος
καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔδησαν αὐτὸν

12 Hē oun speira kai ho chiliarchos
Then the band of soldiers and the commander of the cohort
kai hoi hypēretai tōn Ioudaiōn synelabon ton Iēsoun kai edēsan auton
and the servants of the Jews took Yahushua and bound Him

יג וּבִיּוֹלִיכְהוּ בְּרֵאשׁוֹנָה אֶל־חַנָּן כִּי הוּא הָיָה חוֹתֵן קִיפָא
אֲשֶׁר שָׁמַשׁ בְּכֹהֵנָה גְּדוּלָה בְּשָׁנָה הַהִיא:

13. wayolikuhu bari'shonah 'el-Chanan ki hu' hayah chothen Qayapha'
'asher shimesh bik'hunah g'dolah bashanah hahi'.

John18:13 First they led Him to Chanan, for he was the father-in-law of Qayapha,
who served as high priest that year.

<13> καὶ ἤγαγον πρὸς Ἄνναν πρῶτον· ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα,
ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου·

13 kai ēgagon pros Hannan prōton; ēn gar pentheros tou Kaiapha,
and led Him to Annas first; for he was the father in law of Caiaphas,
hos ēn archiereus tou eniautou ekeinou;
who was high priest that year.

יד וְיִוֹלִיכְהוּ בְּרֵאשׁוֹנָה אֶל־חַנָּן כִּי הוּא הָיָה חוֹתֵן קִיפָא
אֲשֶׁר שָׁמַשׁ בְּכֹהֵנָה גְּדוּלָה בְּשָׁנָה הַהִיא:

יד הוא קִיפָא אֲשֶׁר יַעַץ אֶת־הַיְהוּדִים לֵאמֹר טוֹב
אֲשֶׁר אִישׁ־אֶחָד יָאבֵד בְּעַד כָּל־הָעָם:

14. hu' Qayapha' 'asher ya`ats 'eth-haYahudim le'mor tob
'asher 'ish-'echad yo'bad b'`ad kal-ha`am.

John18:14 This was the Qayapha who advised the Yahudim, saying,
"It is better that one man should perish on behalf of the entire people."

<14> ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις
ὅτι συμφέρει ἓνα ἄνθρωπον ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.

14 ēn de Kaiaphas ho symbouleusas tois Ioudaiois

Now it was Caiaphas, the one having given counsel to the Jews

hoti sympherei hena anthrōpon apothanein hyper tou laou.

that "it is better for one man to die for the people."

וַיִּבֹּא עִם־יְהוֹשֻׁעַ לְחֻצְרֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:
וַתִּתְּלַמֵּיד הַהוּא הָיָה נוֹדֵעַ לַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
טוֹ וְשִׁמְעוֹן פֶּטְרוֹס וְתַלְמִיד אַחֵר הָלְכוּ אַחֲרָיָהוּשֻׁעַ
וַיָּבֹאוּ עִם־יְהוֹשֻׁעַ לְחֻצְרֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:
וַתִּתְּלַמֵּיד הַהוּא הָיָה נוֹדֵעַ לַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:
טוֹ וְשִׁמְעוֹן פֶּטְרוֹס וְתַלְמִיד אַחֵר הָלְכוּ אַחֲרָיָהוּשֻׁעַ

15. w'Shim'`on Pet'ros w'thal'mid 'acher hal'ku 'acharey Yahushua w'hatal'mid hahu'
hayah noda` lakohen hagadol wayabo' `im-Yahushua lachatsar hakohen hagadol.

John18:15 Shimeon Petros (Kepha) and another disciple followed **וַיָּבֹאוּ**.
That disciple was known by the high priest
and came with **וַיָּבֹאוּ** to the courtyard of the high priest.

<15> Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητῆς.
ὁ δὲ μαθητῆς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ καὶ συνεισηλθεν τῷ Ἰησοῦ
εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως,

15 Ēkolouthei de tō Iēsou Simōn Petros kai allos mathētēs.

were following now Yahushua Simon Peter and another disciple.

ho de mathētēs ekeinos ēn gnōstos tō archierei

And that disciple was known to the high priest,

kai syneisēlthen tō Iēsou eis tēn aulēn tou archiereōs,

and he entered with Yahushua into the court of the high priest,

טוֹ וְשִׁמְעוֹן פֶּטְרוֹס וְתַלְמִיד אַחֵר הָלְכוּ אַחֲרָיָהוּשֻׁעַ
וַיָּבֹאוּ עִם־יְהוֹשֻׁעַ לְחֻצְרֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:
וַתִּתְּלַמֵּיד הַהוּא הָיָה נוֹדֵעַ לַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:
טוֹ וְשִׁמְעוֹן פֶּטְרוֹס וְתַלְמִיד אַחֵר הָלְכוּ אַחֲרָיָהוּשֻׁעַ
וַיָּבֹאוּ עִם־יְהוֹשֻׁעַ לְחֻצְרֵי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:
וַתִּתְּלַמֵּיד הַהוּא הָיָה נוֹדֵעַ לַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:
טוֹ וְשִׁמְעוֹן פֶּטְרוֹס וְתַלְמִיד אַחֵר הָלְכוּ אַחֲרָיָהוּשֻׁעַ

16. uPhet'ros `amad michuts lasha`ar wayetse' hatal'mid ha'acher hanoda`
lakohen hagadol way'daber 'el-hasho`ereth wayabe' 'eth-Pet'ros habay'thah.

John18:16 Phetros (Kepha) stood outside at the door. The other disciple that was known by the high priest went out and spoke to the doorkeeper and brought Petros (Kepha) in the house.

<16> ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητὴς ὁ ἄλλος ὁ γνωστὸς τοῦ ἀρχιερέως καὶ εἶπεν τῇ θυρωρῷ καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον.

16 ho de Petros heistēkei pros tē thyra exō.

but Peter had stood at the door outside.

exēlthen oun ho mathētēs ho allos ho gnōstos tou archiereōs

went out therefore the disciple other, the one known to the high priest,

kai eipen tē thyrorō kai eisēgagen ton Petron.

and spoke to the doorkeeper and brought in Peter.

אָפֿט-ווען אַלס אַן אַנדערער דיסציפּל אין דער הויז פֿאַר אַן אַנדערער דיסציפּל פֿאַר אַן אַנדערער דיסציפּל 17
:אַל אַן אַנדערער דיסציפּל אַן אַנדערער דיסציפּל אַן אַנדערער דיסציפּל
יְזַבְחֵם אֶת־אֶתְנֵם הַשְׂעִרֵת אֶל־פֶּטְרוֹס הַלֵּא גַם־אֶתְנֵם
מִתְלִמְדֵי הָאִישׁ הַזֶּה וַיֹּאמֶר לֵא:

17. wato'mer ha'amah hasho`ereth 'el-Pet'ros halo' gam-'atah mital'midey ha'ish hazeh wayo'mer lo'.

John18:17 The maidservant who kept the door said to Petros (Kepha), “Are you not also one of this man’s disciples?” He said, “No.”

<17> λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί.

17 legei oun tō Petrō hē paidiskē hē thyrōros,

says therefore to Peter the maid, the doorkeeper

Mē kai sy ek tōn mathētōn ei tou anthrōpou toutou? legei ekeinos, Ouk eimi.

surely not also you of the disciples are of this man? says that one, “I am not.”

אָפֿט אַן אַנדערער דיסציפּל אַן אַנדערער דיסציפּל אַן אַנדערער דיסציפּל 18
:אֶת־אֶתְנֵם הַשְׂעִרֵת אֶל־פֶּטְרוֹס הַלֵּא גַם־אֶתְנֵם
יְזַבְחֵם אֶת־אֶתְנֵם הַשְׂעִרֵת אֶל־פֶּטְרוֹס הַלֵּא גַם־אֶתְנֵם
וַיֹּאמֶר לֵא:

18. w'ha`abadim w'ham'sharathim hid'liq'esh gechalim mip'ney haqor waya`am'du wayith'chamamu w'gam-Pet'ros `omed `imam umith'chamem.

John18:18 The servants and the officers were standing there, kindled a fire of coals due to the presence of cold, and they stood and warmed themselves. Petros (Kepha) also was standing with them and warming himself.

<18> εἰστήκεισαν δὲ οἱ δούλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιὰν πεποιηκότες, ὅτι ψῦχος ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο· ἦν δὲ καὶ ὁ Πέτρος μετ' αὐτῶν ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος.

18 heistēkeisan de hoi douloi kai hoi hypēretai anthrakian pepoiēkotes,

And had stood the servants and the officers a fire having been made,

hoti psychos ēn, kai ethermainonto;

for it was cold, and they were warming themselves;

ēn de kai ho Petros met' autōn hestōs kai thermainomenos.
and was also Peter with them having stood and warming himself.

יִשְׁאֵל הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶת-יְהוֹשֻׁעַ עַל-תְּלָמִידָיו וְעַל-לְקַחֹו׃
19. wayish'al hakohen hagadol 'eth-Yahushua`al-tal'midayu w' al-liq'cho.

John18:19 The high priest asked Ow'ayay about His disciples and about His teaching.

<19> Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.

19 Ho oun archiereus ērōtēsen ton Iēsoun peri tōn mathētōn autou
Then the high priest questioned Yahushua about His disciples
kai peri tēs didachēs autou.
and about His teaching.

כַּוְיַעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֲלֵיוּ אַנְכִי דַבַּרְתִּי בְּאָזְנֵי כָל-הָעוֹלָם
וְתָמִיד לְמִדְתִּי בְּבַיִת כְּנֶסֶת וּבְבַיִת הַמִּקְדָּשׁ׃
אֲשֶׁר כָּל-הַיְהוּדִים נִקְהָלִים שָׁמָּה וְלֹא-דַבַּרְתִּי דָבָר בְּסֵתֶר׃
20. waya'an Yahushua wayo'mer 'elayu 'anoki dibar'ti b'az'ney kal-ha`olam
w'thamid limad'ti b'beyth k'neseth ub'beyth haMiq'dash
'asher kal-haYahudim niq'halim shamah w'lo'-dibar'ti dabar basather.

John18:20 Ow'ayay answered and said to him, “I have spoken in the ears of the entire world. I have always taught in the house of synagogues and in the house of the Temple, where all the Yahudim assemble there, and I have not spoken anything in secret.”

<20> ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησία λελάληκα τῷ κόσμῳ, ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.

20 apekrithē autō Iēsous, Egō parrēsiā lelalēka tō kosmō,
answered him Yahushua, “I in public view have spoken to the world;
egō pantote edidaxa en synagōgē kai en tō hierō,
I always taught in a synagogue and in the temple,
hopou pantes hoi Ioudaioi synerchontai, kai en kryptō elalēsa ouden.
where all the Jews come together, and in secret I spoke nothing.”

כֹּא וּמַה-תְּשֹׂאֵל אֹתִי שְׂאֵל-נָא אֶת-הַשְּׂמַעִים מַה-נִּשְׁבַּחְתִּי אֲלֵיְהֶם
הֲנֵם יוֹדְעִים אֶת-אֲשֶׁר אָמַרְתִּי׃
21

21. umah-tish'al 'othi sh'al-na' 'eth-hashom'im mah-shedibar'ti 'aleyhem hinam yod'im 'eth-'asher 'amar'ti.

John18:21 “Why are you asking Me? Just ask those who heard what I spoke to them; behold, they know what I have said.”

<21> τί με ἐρωτᾶς; ἐρώτησον τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς· ἴδε οὗτοι οἶδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.

21 ti me erōtas? erōtēson tous akēkootas ti elalēsa autois;

“Why do you question Me? Question the ones having heard what I spoke to them. ide houtoi oidasin ha eipon egō.

Look, these ones know what things I said.”

כב ויהי כבברו הדברים האלה
ויאמר אחד המשבתיים העמד שמה את-יהושע על-הקלחי
ויאמר הכזאת תענה את-הכהן הגדול:

אֶלְכָּא מְכַנְיָאָא יְנִיָּא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא 22
מְכַנְיָאָא-לֹוּ סוּמְכַנְיָאָא-כְּכָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא
:לְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא-כְּכָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא

22. way'hi k'dab'ro had'barim ha'eleh

waya'k 'achad ham'sharathim ha'omed shamah 'eth-Yahushua' al-hal'chi wayo'mar hakazo'th ta'aneh 'eth-hakohen hagadol.

John18:22 And it came to pass when He spoken these words, one of the servants standing there struck **OWYAY** on the cheek. He said, “Is this how You answer the high priest?”

<22> ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος εἷς παρεστηκὼς τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκεν ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ εἰπόν, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ;

22 tauta de autou eipontos heis parestēkōs tōn hypēretōn

But these things He having said, one having stood nearby of the servants edōken hrapisma tō Iēsou eipōn, Houtōs apokrinē tō archierei?

gave a blow to Yahushua, having said, “Thus do you answer the high priest?”

כג ויען אותו יהושע אם-רעה דברתי הגד רעתי
ואם-טוב מדוע תכה לחיי:

מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא 23
:מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא מְכַנְיָאָא

23. waya'an 'otho Yahushua'im-ra'ah dibar'ti haged ra'athi

w'im-tob madu'a takeh l'chayay.

John18:23 **OWYAY** answered him, “If I have spoken wrongly, tell Me My wrong, but if it was good, why did you strike My cheek?”

<23> ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις;

23 apekrithē autō Iēsous, Ei kakōs elalēsa martyrēson peri tou kakou;

answered him Yahushua, “If I spoke badly testify about the bad;

ei de kalōs, ti me dereis?

but if good, why do you beat Me?"

כד וישלחהו חנן אסור באזיקים אל-קנפא הכהן הגדול:
24. way'shal'chehu Chanan 'asur ba'aziqim 'el-Qayapha' hakohen hagadol.

John18:24 Chanan sent Him bound in chains, to Qayapha the high priest.

John18:24 Chanan sent Him bound in chains, to Qayapha the high priest.

<24> ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα.

24 apesteilen oun auton ho Hannas dedemenon pros Kaiaphan ton archierea.

sent then Him Annas, having been bound, to Caiaphas the high priest.

כה ושמעון פטרוס עמד ומתחמם ויאמרו אליו הלא
גם-אתה מתלמידיו ויכחש ויאמר לא:
25. w'shim'on Pet'ros `omed umith'chamem wayo'm'ru 'elayu halo' gam-'atah mital'midayu way'kadesh wayo'mer lo'.

John18:25 Now Shimeon Petros (Kepha) was standing and warming himself. They said to him, "Are you not also one of His disciples? He denied it, and said, "No."

John18:25 Now Shimeon Petros (Kepha) was standing and warming himself. They said to him, "Are you not also one of His disciples? He denied it, and said, "No."

<25> Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἠρνήσατο ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί.

25 Ēn de Simōn Petros hestōs kai thermainomenos.

Now was Simon Peter having stood and warming himself.

eipon oun autō, Mē kai sy ek tōn mathētōn autou ei?

They said therefore to Him, "Surely not also You of His disciples are?"

ērñēsato ekeinos kai eipen, Ouk eimi.

Denied that one and said, "I am not."

כז ויאמר איש מעבדי הכהן הגדול והוא מודע לאשר
קצץ פטרוס את-אזנו הלא ראיתיה עמו בגן:
26. wayo'mer 'ish me`ab'dey hakohen hagadol w'hu' moda` la'asher qitsets Pet'ros 'eth-'az'no halo' r'ithiak `imo bagan.

John18:26 A man who was one of the servants of the high priest, a relative of the one whose ear Petros (Kepha) had cut off, said, "Did I not see you with Him in the garden?"

<26> λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ὢν οὗ ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγὼ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ' αὐτοῦ;

26 legei heis ek tōn doulōn tou archiereōs, syggenēs ōn

says One of the servants of the high priest, being a relative of him

hou apekopsen Petros to ōtion, Ouk egō se eidon en tō kēpō met' autou?

of whom Peter cut off his ear, “Did I not see you in the garden with Him?”

לַיְהוָה אֶת־אָזְנוֹ קָטַעַתְּ וְלֹא־רָאִיתְנִי בַּגַּנְיָהּ עִמָּהּ
כַּזְּוִיָּסָה קָרָא וַיִּכְחַשׁ וַיִּבְתְּאֵם קָרָא הַתֵּרֶנְגוֹל׃

27. wayoseph Pet'ros way'kachesh uphith'om qara' hatar'n'gol.

John18:27 Once more, Petros (Kepha) denied it. Suddenly the rooster called.

<27> πάλιν οὖν ἠρνῆσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

27 palin oun ērnēsato Petros, kai eutheōs alektōr ephōnēsen.

Again therefore denied Peter, and immediately a cock crowed.

כַּזְּוִיָּסָה קָרָא וַיִּבְתְּאֵם קָרָא הַתֵּרֶנְגוֹל׃
לַיְהוָה אֶת־אָזְנוֹ קָטַעַתְּ וְלֹא־רָאִיתְנִי בַּגַּנְיָהּ עִמָּהּ
כַּזְּוִיָּסָה קָרָא וַיִּבְתְּאֵם קָרָא הַתֵּרֶנְגוֹל׃

כַּזְּוִיָּסָה קָרָא וַיִּבְתְּאֵם קָרָא הַתֵּרֶנְגוֹל׃
לַיְהוָה אֶת־אָזְנוֹ קָטַעַתְּ וְלֹא־רָאִיתְנִי בַּגַּנְיָהּ עִמָּהּ
כַּזְּוִיָּסָה קָרָא וַיִּבְתְּאֵם קָרָא הַתֵּרֶנְגוֹל׃

28. way'hi baboqer hash'kem wayoliku 'eth-Yahushuà mibeyth Qayapha' 'el-beyth hamish'pat w'hemah lo' nik'n'su shamah l'ma'an 'asher lo'-yitam'u ki 'im-yo'k'lu 'eth-haPesach.

John18:28 And it came to pass as early in the morning, they led **OWYQY** from the house of Qayapha to the house of the justice. But they did not enter there so that they would not become impure but could eat the Passover.

<28> Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον· ἦν δὲ πρωΐ· καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.

28 Agousin oun ton Iēsoun apo tou Kaiapha eis to praitōrion; ēn de prōi; led therefore Yahushua from Caiaphas to the Praetorium; and it was early;

kai autoi ouk eisēlthon eis to praitōrion, And they did not enter into the Praetorium,

hina mē mianthōsin alla phagōsin to pascha. lest they should be defiled but might eat the Passover.

כַּזְּוִיָּסָה קָרָא וַיִּבְתְּאֵם קָרָא הַתֵּרֶנְגוֹל׃
לַיְהוָה אֶת־אָזְנוֹ קָטַעַתְּ וְלֹא־רָאִיתְנִי בַּגַּנְיָהּ עִמָּהּ
כַּזְּוִיָּסָה קָרָא וַיִּבְתְּאֵם קָרָא הַתֵּרֶנְגוֹל׃

29. wayetse' Philatos 'aleyhem wayo'mar mah-ta'ashimu 'eth-ha'ish hazeh.

John18:29 Philatos came out to them and said, “Why are you condemning this Man?”

<29> ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλᾶτος ἔξω πρὸς αὐτοὺς καὶ φησίν, Τίνα κατηγορίαν φέρετε [κατὰ] τοῦ ἀνθρώπου τούτου;

29 exēlthen oun ho Pilatos exō pros autous kai phēsin, went forth therefore Pilate outside to them and says,

Tina katēgorian pherete [kata] tou anthrōpou toutou?

“What accusation do you bring against this man?”

30 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא הָיָה זֶה עֹשֶׂה רָע
כִּי עָתָה לֹא הִסְגַּרְנָהוּ אֵלֶיךָ:

30. waya`anu wayo`m`ru `elayu lule` hayah zeh `oseh ra`
ki `atah lo` his`gar`nuhu `eleyak.

John18:30 They answered and said to him,
“If He were not an evildoer, we would surely not have delivered Him to you.”

<30> ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸν ποιῶν,
οὐκ ἄν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν.

30 apekrithēsan kai eipan autō, Ei mē ēn houtos kakon poiōn,
They answered and said to him, “Unless this man was doing evil,
ouk an soi paredōkamen auton.
would not we have delivered to you Him.

31 וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם פִּילָטוֹס קְחוּ אֹתוֹ אֶתְכֶם
וְשַׁבְּטוּהוּ כְּתוֹרַתְכֶם
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו תְּהוֹדוּהֶם אֵינְ-לָנוּ רְשׁוּת לְהַמִּית אִישׁ:

31. wayo`mer `aleyhem Pilatos q`chu `otho `atem w`shiph`tuhu k`thorath`kem
wayo`m`ru `elayu haYahudim `eyn-lanu r`shuth l`hamith `ish.

John18:31 Pilatos said to them, “Take Him yourselves,
and judge Him according to your law. The Yahudim said to him,
“It is not lawful for us to put a man to death,”

<31> εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτόν ὑμεῖς καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν
κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα·

31 eipen oun autois ho Pilatos, Labete auton hymeis kai kata ton nomon hymōn
said therefore to them Pilate, “Take Him you and according to your law
krinate auton. eipon autō hoi Ioudaioi, Hēmin ouk exestin apokteinai oudena;
judge Him.” said to him the Jews, “For us it is not lawful to kill anyone”

32 וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם אֲנִי יֵשׁוּעַ בְּרֵךְ הַמַּלְאָאִת הַדְּבַר הַזֶּה
אֲשֶׁר דִּבֶּר לְרִמְזוֹ אֵי-זוֹ מִיתָה סוּפוֹ לְמוֹת:

32. l`mal`th d`bar Yahushuà `asher diber lir`moz `ey-zo mithah sopho lamuth.

John18:32 This was to fulfill the Word of OWYAY that He spoke
alluding to what death He would ultimately die.

<32> ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ

ὄν εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.

32 hina ho logos tou Iēsou plērōthē

that the Word of Yahushua may be fulfilled

hon eipen sēmainōn poiō thanatō ēmellen apothnēskein.

which He said signifying by what death he was about to die.

וַיֵּשֶׁב פִּילָטוֹס אֶל-בֵּית הַמִּשְׁפָּט וַיִּקְרָא אֶל-יְהוֹשֻׁעַ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַאֲתָה הוּא מֶלֶךְ הַיְהוּדִים:

33. wayashab Pilatos 'el-beyth hamish'pat wayiq'ra' 'el-Yahushua
wayo'mer 'elayu ha'atah hu' Mele'k haYahudim.

John18:33 Pilatos returned to the house of the justice, and called for **וַיִּקְרָא**.
He said to Him, “Are You the King of the Yahudim?”

<33> Εἰσηλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλάτος καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν
καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;

33 Eisēlthen oun palin eis to praitōrion ho Pilatos kai ephōnēsen ton Iēsoun
Therefore entered again into the Praetorium Pilate and called Yahushua
kai eipen autō, Sy ei ho basileus tōn Ioudaiōn?
and said to him, “You are the king of the Jews?”

לֵד וַיַּעַן אֹתוֹ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר הַמְלִיכָה תִּדְבַר זֹאת
אוֹ אַחֵרִים הִגִּידוּ לְךָ עָלָי:

34. waya`an 'otho Yahushua le'mor hamilib'ak t'daber zo'th
'o 'acherim higidu-l'ak `alay.

John18:34 **וַיַּעַן** answered him, saying, “Are you speaking this from your heart,
or did others tell you about Me?”

<34> ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις ἢ ἄλλοι εἶπόν σοι περὶ ἐμοῦ;
34 apekrithē Iēsous, Apo seautou sy touto legeis ē alloi eipon soi peri emou?
Yahushua answered, “From yourself you say this or others told you about Me?”

וַיֹּאמֶר פִּילָטוֹס הֲכִי אֲנֹכִי יְהוּדִי הֲלֹא עַמְּךָ
וְרֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים הִסְגִּירוּךָ אֵלָי מָה עָשִׂיתָ:

35. wayo'mer Pilatos haki 'anoki Yahudi halo' `am'ak
w'ra'shey hakohanim his'giruak 'elay meh `asiath.

John18:35 Pilatos said, “Am I a Yahudi?
Did Your people and the chief priests not hand You over to me. What have You done?”

“You said that I am a king. For this I was born and for this I have come into the world: to testify to the truth. Whoever is from the truth shall listen to My voice.”

<37> εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ; ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι. ἐγὼ εἰς τοῦτο γενένημαι καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ· πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς.

37 eipen oun autō ho Pilatos, Oukoun basileus ei sy? apekrithē ho Iēsous, said therefore to Him Pilate, “So a king are You?” answered Yahushua,

Sy legeis hoti basileus eimi. egō eis touto gegennēmai

“You say that I am a king. I for this have been born

kai eis touto elēlytha eis ton kosmon, hina martyresō tē alētheia;

and for this have come into the world, that I might testify to the truth;

pas ho ōn ek tēs alētheias akouei mou tēs phōnēs.

everyone being of the truth hears My voice.”

לח ויאמר אליו פילטוס מה היא האמת ואחרי דברו זאת יצא
שנית אל-היהודים ויאמר אליהם אני לא-מצאתי בו כל-עון:
38 wayomer 'elayu Pilatos mah hi' ha'emeth w'acharey dab'ro zo'th yatsa' shenith
'el-haYahudim wayomer 'aleyhem 'ani lo'-matsa'thi bo kal-'aon.

לח ויאמר אליו פילטוס מה היא האמת ואחרי דברו זאת יצא שנית אל-היהודים ויאמר אליהם אני לא-מצאתי בו כל-עון:

38. wayo'mer 'elayu Pilatos mah hi' ha'emeth w'acharey dab'ro zo'th yatsa' shenith 'el-haYahudim wayomer 'aleyhem 'ani lo'-matsa'thi bo kal-'aon.

John18:38 Pilatos said to Him, “What is truth? After he spoke this, he went out a second time to the Yahudim and said to them, “I have not found in Him any iniquity.”

<38> λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἐστὶν ἀλήθεια; Καὶ τοῦτο εἰπὼν πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν εὕρισκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.

38 legei autō ho Pilatos, Ti estin alētheia?

says to Him Pilate, “What is truth?”

Kai touto eipōn palin exēlthen pros tous Ioudaious

And this having said, again he went out to the Jews

kai legei autois, Egō oudemian heuriskō en autō aitian.

and says to them, “I find not any in Him fault.”

לט הן מנהג הוא לקם ששאלח לקם איש אחד חפשי בפסח
רצונכם ששאלח לקם את-מלך היהודים:
39 hen min'hag hu' lakem she'ashalach lakem 'ish 'echad chaph'shi baPasach
r'tson'kem she'ashalach lakem 'eth-Mele'k haYahudim.

לט הן מנהג הוא לקם ששאלח לקם איש אחד חפשי בפסח רצונכם ששאלח לקם את-מלך היהודים:

39. hen min'hag hu' lakem she'ashalach lakem 'ish 'echad chaph'shi baPasach r'tson'kem she'ashalach lakem 'eth-Mele'k haYahudim.

John18:39 “Indeed, it is your custom to send away one man free for you on Passover. Is your will for me to send you the King of the Yahudim?”

<39> ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν ἵνα ἓνα ἀπολύσω ὑμῖν ἐν τῷ πάσχα·

βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

39 **estin de synētheia hymin hina hena apolysō hymin en tō pascha;**

“But there is a custom for you that one I may release to you during the Passover.

boulestehe oun apolysō hymin ton basilea tōn Ioudaiōn?

Do you want therefore that I release to you the King of the Jews?”

כ/כ אַפּאָ וועלן אַפּאָ-אַפּאָ כ/כ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ 40
:אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ-אַפּאָ אַפּאָ-אַפּאָ

מַוִּיֹּסִיפוּ וַיִּצְעֲקוּ לֵאמֹר לֹא אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה אֶלָּא אֶת־בַּר־אַבְּאָ
וַבַּר־אַבְּאָ הָיָה שׂוֹדֵד:

40. wayosiphu wayits`aqu le'mor lo' 'eth-ha'ish hazeh 'ela' 'eth-Bar-'aba' uBar-'aba' hayah shoded.

John18:40 Once more, they yelled, saying, “Not this Man, but Bar Abba! Barabbas was a raider.”

<40> ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες, Μὴ τοῦτον ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν. ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.

40 **ekraugasan oun palin legontes, Mē touton alla ton Barabban.**

They cried out therefore again saying, “Not this man but Barbabbas ēn de ho Barabbas lēstēs. was now Barbabbas a revolutionary.”